



梵蒂岡圖書館藏
明清中西文化交流史
文獻叢刊

(第一輯)

6

張西平 [意]馬西尼 (Federico Masini)

任大援 [意]裴佐寧 (Ambrogio M. Piazzoni)

主編

四大家出版社



張西平 [意]馬西尼 (Federico Masini)

任大援 [意]裴佐寧 (Ambrogio M. Piazzoni) 主編

梵蒂岡圖書館藏

明清中西文化交流史

文獻叢刊 (第一輯)

6

大象出版社

目錄

聖教明徵	八卷	……	「西」萬濟國著	一
七克	七卷（卷一至卷三）	……	「西」龐迪我撰述	四六三

聖教明徵

八卷

〔西〕萬濟國著

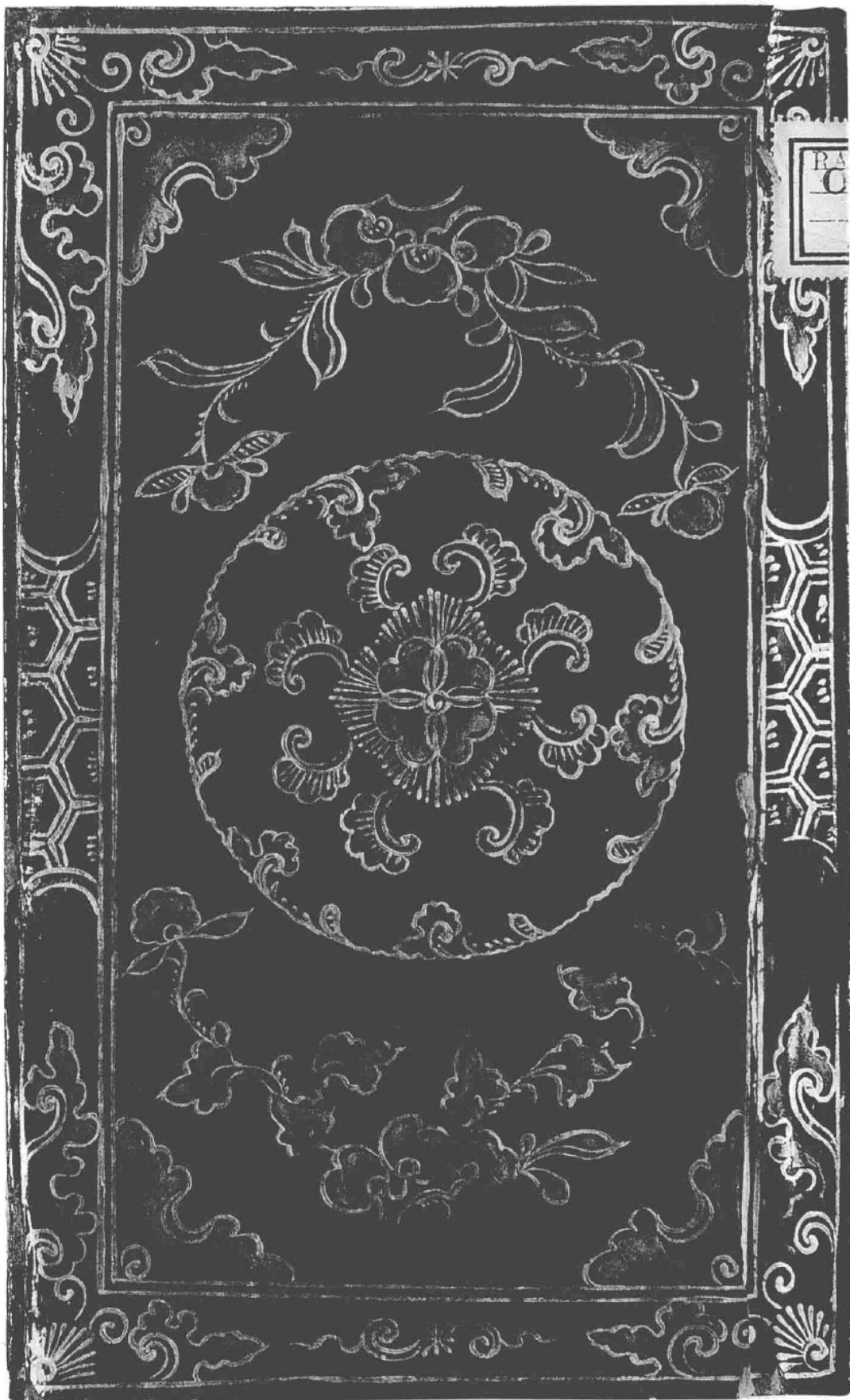
提要

《聖教明徵》八卷，西班牙萬濟國著。越南刻本。梵蒂岡館藏號：RACCOLTA GENERALE-ORIENTE-III 182。

本書為天主教辯教類著作。作者萬濟國（Francisco Varo, 1627—1687），字道津，亦稱萬方濟各。西班牙籍多明我會士。約於清順治六年（1649）來華，先抵達福建安海，隨後與羅文藻到福安，開始學習當地語言，並進一步完善官話。在傳教過程中他明確地站在多明我會和方濟各會反對耶穌會傳教路線立場，寫下了著名的《辯祭》。順治十七年（1660），他被提名為多明我會在華傳教省區代理主教。次年，他在浙江主持了多明我會傳教士大會，確立了多明我會共同的禮儀政策。康熙十年（1671），他與其他傳教士一起，被驅逐至廣州。後在尚可喜的推薦下，又重回福州。康熙十四年（1675），重返福安，並在此度過餘生。主要著作除《辯祭》外，尚有《聖教總牘撮要》、《華語官話詞典》等。本書共有八卷二十章，分為三部分內容：第一部分闡述天主創造萬物之原因（「先溯造物之原」），即第一卷，共三章：《天地人物必有造之者》、《天主性體》、《天主造成萬物》。第二部分解釋天主所創造者（「次及所造之物」），並批駁佛教之輪迴說，即第二卷和第三卷。第二卷共三章，即《天堂》、《地獄》、《天神魔鬼》；第三卷共二章，即《靈魂》、《辯輪迴》。第三部

分解釋十誠及違反十誠所犯之罪（『後半則彙十誠次序，分章辯罪』），即第四卷至第八卷。第四卷共二章，即《十誠次序》與《首誠》；第五卷共三章，即《二誠》、《三誠》、《四誠》；第六卷共三章，即《五誠》、《六誠》、《七誠》；第七卷共二章，即《八誠》、《九誠十誠》；第八卷共二章，即《罪宗》、《重罪之害》。同時，辯駁了『世尊』、『元始』、『幻夢』、『堪輿』、『相術』、『算命』、『殺生』、『娶妾』諸說。

本書開本25.9釐米×15釐米，版框高19釐米，寬13.5釐米。半頁九行，行二十字，小字雙行同。白口，四周單邊，單魚尾。魚尾上題書名，下記卷數、頁數。前有萬濟國之《聖教明徵小引》、目錄、凡例。每卷前有該卷目錄。據伯希和《梵蒂岡圖書館所藏漢文寫本和印本書籍簡明目錄》，此書屬於提交給教皇利奧十三世的一套安南叢書之一。紅色燙金精裝封皮，四周亦刷成紅色。此書最早刊刻於清康熙十六年（1677），後有下列重印本：1894、1903、1928年香港納叵肋本，1920年福州本。法國國家圖書館、日本內閣文庫、香港大學圖書館、上海徐家匯藏書樓等均有收藏。（葉農）



Explication

de la Religion.

I^{er} Vol.

Par Jean, Oriente

III. 182 (1)

以	未	過	者	怡	定	以
---	---	---	---	---	---	---

上

其

於人願欲是

愈遠人傲更深

伏傲性

宣

以俟謙傲

謙者有德

文自露

謙與

圖保

所

聖教明徵小引

聖教來華久矣乃明理者少而
不明理者多揆厥所由蓋不知
吾聖教中之理之至味也夫嘉
穀在前七箸而嘗焉乃識厥飴

倘弗拾而御諸口卽進易牙而
調之五味和諸品列曾莫之辨
曾復識誰飴乎哉雖然或嘗或
否者人而吾味不可以不設故
聖而公教會盛筵也聖教諸書

五味之相和諸品之錯列也高
以引賢智使咀嚼而玩泳焉如
實義畸人諸篇者是卑以迪顛
蒙使適口而知旨焉如蒙引問
答諸篇者是會友諸君子前旣

詳言之矣余來華也晚聞見所
及間有謂卑者一嚼而輒盡高
又杓鑿而難入誠如是也則有
厭其味而不欲嘗又有苦其味
而不能嘗者矣余用是取西書

而敬譯之酌以至當不流於卑
不過於高而彙著聖教明徵一
書恍若適中之味人人克嘗庶
不嘆高者之難求而卑者之易
得也雖予所言從

天主造物之始以及乎靈性之
奧祭祀之重十誡之序篇帙頗
繁然其大旨約歸於認

主愛

主認已愛人之實已耳故詞必